

Руденко-Моргун Ольга Ивановна, Жиндаева Анастасия Геннадьевна

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ "МОЙ ПЕРВЫЙ ШАГ В ЛИНГВИСТИКУ" КАК СРЕДСТВО  
ФОРМИРОВАНИЯ НАЧАЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОФОНОВ  
(ДОВУЗОВСКИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ)**

В статье рассматривается проблема обучения иностранных учащихся языку специальности на этапе довузовского образования. Сформулированы основные задачи обучения научному стилю речи и предложены решения некоторых из них. Описана работа по созданию учебного пособия по лингвистике, являющегося одним из средств формирования начальной профессиональной компетенции инофонов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/42.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/42.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. I. С. 150-153. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 37

**Педагогические науки**

*В статье рассматривается проблема обучения иностранных учащихся языку специальности на этапе довузовского образования. Сформулированы основные задачи обучения научному стилю речи и предложены решения некоторых из них. Описана работа по созданию учебного пособия по лингвистике, являющегося одним из средств формирования начальной профессиональной компетенции инофонов.*

*Ключевые слова и фразы:* русский язык как иностранный; методика преподавания; лингвистика; язык специальности; учебное пособие.

**Руденко-Моргун Ольга Ивановна**, д. пед. н., профессор

**Жиндаева Анастасия Геннадьевна**

*Российский университет дружбы народов, г. Москва*

*o.rudmor@gmail.com; gindik@yandex.ru*

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ «МОЙ ПЕРВЫЙ ШАГ В ЛИНГВИСТИКУ» КАК СРЕДСТВО  
ФОРМИРОВАНИЯ НАЧАЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
ИНОФОНОВ (ДОВУЗОВСКИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ)<sup>©</sup>**

Проблема обучения иностранных учащихся языку специальности в связи с необходимостью учета профиля обучения студентов на этапе довузовской подготовки волновала методистов и преподавателей-практиков на протяжении всего периода развития методики русского языка как иностранного (далее РКИ), начиная с середины 50-х гг. [5, с. 143]. Преподаватели-практики и методисты уже тогда отмечали, что общеупотребительную речь иностранные студенты, обучающиеся в условиях естественной языковой среды, усваивают не только во время аудиторных занятий, но и в процессе постоянного речевого общения с носителями языка, что, несомненно, обогащает и активизирует запас общеупотребительной лексики иностранцев. Процесс освоения научной речи, которая характеризуется большей замкнутостью и ограниченностью в употреблении, лишен данного преимущества. В то же время именно он должен являться важнейшим при подготовке того контингента учащихся, цель изучения русского языка которых – профессиональное образование.

Важность обучения иностранных учащихся языку специальности обусловлена необходимостью практического владения языком, обеспечивающим полноценное участие в процессе межличностной и межкультурной научно-профессиональной коммуникации.

Как пишет Л. П. Клобукова, комплексное содержание аспекта «язык специальности» складывается из следующих компонентов:

- формирование и развитие речевых навыков и умений в четырех основных видах речевой деятельности, необходимых для общения в учебно-научной сфере;
- овладение необходимыми языковыми средствами, специфическими для данной языковой подсистемы;
- усвоение определенного минимума основной информации содержательного характера, актуальной для конкретной специальности.

Результаты посещения лекций и семинаров, бесед с преподавателями, ведущими занятия по лингвистическим дисциплинам на первом курсе филологического факультета РУДН, показали недостаточную степень сформированности у иностранных учащихся навыков, необходимых для успешной реализации коммуникативных потребностей в различных ситуациях учебно-научной среды. Из бесед с иностранными студентами-лингвистами первого курса филологического факультета РУДН было установлено, что основными учебными проблемами для них являются:

- недостаточный словарный запас (преимущественно терминологической лексики);
- слабые навыки смыслового анализа значительного по объему текста, затрудняющие поиск значимой информации;
- трудности в лексическом осмыслении распространенных сложноподчиненных предложений, осложненных причастными и деепричастными оборотами;
- недостаточно сформированные навыки не только продуктивного письма, но и навыки конспектирования.

Неутешительное впечатление осталось у нас после посещения лекционных занятий, на которых студенты-иностранцы расслаживаются в последних рядах аудитории и даже не пытаются произвести запись лекции. Из разговора со студентами мы сделали вывод, что более 80% иностранных учащихся понимают не более 20-30% информации лекционного материала, при этом лишь 30% всех присутствующих иностранцев пытаются записать лекции, при этом половина из них производит эту запись фрагментарно, либо на родном языке, либо на языке-посреднике.

Детальный анализ содержания речевой компетенции иностранных учащихся, произведенный на основе Требований к первому уровню владения русским языком как иностранным (профессиональный модуль), а также сопоставление данных Требований к речевым умениям учащихся с их реальным уровнем сформированности речевых навыков после окончания подготовительного факультета позволяют сделать вывод

о необходимости модернизации всего процесса обучения языку специальности на подготовительном факультете с учетом современных инновационных подходов и технологий.

Очевидно, что этот тезис неоспорим. Тем не менее на сегодняшний день ключевым аспектом языковой подготовки студентов по-прежнему остается освоение грамматики на базе общеупотребительной лексики. Именно ему в учебных программах не только первого, но и второго семестра подготовительных факультетов отводится самое большое количество часов, именно его содержание составляет основу итогового контроля на экзамене по русскому языку. Естественно, такой подход не может способствовать успешной учебе студентов-иностранцев на первом курсе. Меры по решению этой важнейшей проблемы предпринимались постоянно: на подготовительных факультетах ведущих университетов России, в частности в РУДН, учебный процесс строился в соответствии с принципами междисциплинарной координации: преподаватели кафедр русского языка и общеобразовательных дисциплин координировали свои действия, совместно обучали языку специальности, в том числе и конспектированию лекций по будущей специальности; функционировала система взаимного посещения уроков преподавателями-русистами и предметниками; в процессе обучения иностранцев использовались учебные пособия, разработанные на базе дисциплин, изучаемых студентами конкретного профиля обучения. В последние годы на кафедрах подготовительного факультета РУДН на 2 часа в неделю во втором семестре увеличили время работы с учебными материалами по научному стилю речи, а в итоговый экзамен данный аспект был включен как обязательный компонент контроля.

В соответствии с новым концептуальным подходом, согласно которому научный стиль речи приобретает во втором семестре статус ведущего аспекта при обучении и контроле, нами был произведен анализ Программы грамматического курса второго семестра (общее владение РКИ) и его лексического наполнения, который со всей очевидностью показал, что большинство грамматических конструкций, составляющих основу учебной программы Первого сертификационного уровня общего владения РКИ, используется в научном стиле речи. Результаты данного анализа позволили сделать вывод о возможности активного освоения грамматического материала II семестра на базе текстов научного стиля речи.

Учебное пособие «Мой первый шаг в лингвистику», созданное коллективом преподавателей Российского университета дружбы народов (О. И. Руденко-Моргун, А. Л. Архангельская, А. Г. Жиндаева, О. М. Жигунова) с учетом выявленной возможности изучения большинства грамматических тем второго семестра на уроках научного стиля речи, ориентировано не только на работу с лексикой и терминологией научных текстов, но и на активное освоение грамматического материала II семестра, включенного в тексты и в специально разработанную систему заданий. Соотношение предлагаемых нами типов заданий со списком грамматических тем, изучаемых иностранными учащимися на довузовском этапе обучения, представим в виде таблицы (в данной статье представлен фрагмент таблицы).

**Таблица 1.**

**Типы упражнений, направленных на отработку грамматических тем, изучаемых во II семестре (дovuзовский этап обучения)**

Грамматическая тема	Типы и примеры упражнений
Понятие о причастии и формах его образования. Функции причастия Способы образования действительных и страдательных причастий от глаголов совершенного и несовершенного вида. Полная и краткая форма страдательных причастий. Определение. Предикат – краткая форма страдательных причастий.	1. Ввод слова в предложение (модель с предикатом – спрягаемой формой глагола или модель с предикатом – краткой формой страдательного причастия). <i>Вставьте глаголы или краткие причастия в нужной форме.</i> 2. Образование кратких причастий (знание правил и способов образования кратких причастий от глаголов совершенного и несовершенного вида). <i>Образуйте краткие причастия от глаголов.</i> 3. Трансформация простого осложненного предложения в сложноподчиненное с союзным словом «который». <i>Замените предложения с причастными оборотами предложениями с союзным словом «который».</i>

Практика преподавания русского языка как иностранного (профессиональный модуль) показывает, что на занятиях по обучению языку специальности эффективность аудиторной деятельности учащихся по овладению новой терминологической, общенаучной лексикой оказывается достаточно низкой, поскольку функционирование лексических единиц ограничивается рамками общения с преподавателем русского языка и, имея сугубо учебный характер, не находит затем своего употребления в реальных сферах и ситуациях общения.

Несомненно, освоение знаний о русском языке и его устройстве, формирование речемыслительной деятельности, обогащение словарного запаса и грамматического строя речи учащихся, формирование необходимых для любой научной деятельности умений опознавать, анализировать, сопоставлять, классифицировать языковые факты, оценивать их с точки зрения нормативности, осуществлять информационный поиск, извлекать и преобразовывать необходимую информацию во многом зависит от качества сформированной на подготовительном факультете начальной профессиональной компетенции, освоения общенаучной и узкоспециальной лексики в объеме, достаточном для удовлетворения коммуникативных потребностей в учебно-профессиональной сфере.

Для освоения общенаучной лексики как в процессе чтения, так и при отработке лексического аспекта изолированно (на материале учебного пособия «Мой первый шаг в лингвистику») мы использовали определенные приемы, которые находят отражение в различных типах упражнений, ориентированных на запоминание лексических единиц и их активизацию в речи. Для удобства представим их в таблице (в данной статье представлен фрагмент таблицы).

Таблица 2.

**Типы упражнений при обучении лексике  
(на материале учебного пособия «Мой первый шаг в лингвистику»)**

	Приемы обучения лексике	Примеры упражнений
Приемы введения (семантизации) лексики	Работа со словарем	<i>Посмотрите значения данных слов в словаре.</i>
	Наглядность	<i>Прочитайте слова и посмотрите, что они обозначают.</i>
	Объяснение через видовые слова (при помощи перечисления)	<i>Корень, префикс, суффикс – это... (морфемы).</i>
	Объяснение через синонимы	<i>Окончание – флексия, императив – повелительное наклонение.</i>
	Объяснение через антонимы	<i>Составьте пары слов с противоположным значением: ударный, полный, безударный, однозначный, краткий, многозначный.</i>
	Проговаривание	<i>Слушайте и повторяйте слова вслед за преподавателем.</i>
	Подстановка	<i>Вставьте определения в нужной форме.</i>
Приемы запоминания лексических единиц и их активизации в речи	Группировка	<i>Распределите слова по группам «Имя существительное», «Глагол», «Числительное»: одушевленный, возвратный, нарицательный, порядковый, активный, количественный.</i>
	Трансформация	<i>Замените выделенные слова синонимами.</i> 1. Гласные звуки образуются с помощью <b>голоса</b> . 2. Фонетика изучает звучащую речь: звуки, слоги, словесное ударение, фонетические характеристики целого высказывания, роль интонации в понимании речи и <b>типы</b> интонации. <b>Слова:</b> разновидность, тон
	Наглядность	<i>Проверьте, правильно ли даны названия к картинкам. Исправьте замеченные ошибки. Подпишите рисунки.</i>
	Соотнесение значения слова с темой	<i>В каждой группе слов найдите одно, не принадлежащее по значению к этой группе.</i> Приставка, звук, корень, флексия, аффикс, основа.
	Установление синтагматических связей	<i>Отметьте слова, с которыми эти прилагательные образуют словосочетания.</i> ударный   член предложения обособленный   согласный мягкий   род возвратный   глагол женский   слог
	Восстановление парадигмы (синонимическо-го ряда, антонимической пары, тематической группы слов)	<i>1. Ответьте на вопросы, используя прилагательные с противоположным значением.</i> Этот звук ударный? – Нет, этот звук... Это существительное одушевленное? – Нет, это существительное... <i>2. Продолжите ряд слов.</i> Синоним, антоним... Приставка, корень...
Установление словообразовательных связей слов	<i>Вставьте вместо пропусков прилагательные, образуя их от глаголов и существительных, приведенных в конце упражнения.</i>	

Помимо отработки необходимых грамматических тем, парадигматических характеристик и синтагматических связей слов в учебном пособии «Мой первый шаг в лингвистику» ведется работа над освоением лексики в рамках специальных текстов, где слова изучаемой темы выступают наряду с другими и никак не маркируются. Текстовый материал этого блока заданий позволяет расширить представления учащихся о возможных контекстах употребления изучаемых слов, а задания направлены на понимание небольших по объему текстов, насыщенных изучаемой лексикой и иллюстрирующих наиболее типичные ситуации ее использования. Адекватность восприятия учащимися смысла высказываний проверяется с помощью вопросов типа «Верно ли, что...», а также в заданиях на восстановление аналогичного текста исходя из предложений, представленных в неправильном порядке.

Таким образом, основным принципом подачи лексического материала в учебном пособии «Мой первый шаг в лингвистику» становится переход от максимального внимания к слову – его значению, фонетическому и графическому облику, парадигматическим и синтагматическим связям – к его нейтрализации среди других лексических единиц текста. В перспективе планируется дополнить учебное пособие «Мой первый шаг в лингвистику» справочно-информационным окружением, включающим лексические минимумы и грамматические таблицы.

Таким образом, можно сказать, что ориентированное не только на работу с лексикой и терминологией научных текстов, но и на активное освоение грамматического материала II семестра, включенного в тексты и в специально разработанную систему заданий, учебное пособие «Мой первый шаг в лингвистику» полностью соответствует задаче организации полноценного обучения инофонов языку специальности и решает проблему формирования информационной и начальной профессиональной компетенций учащихся.

#### Список литературы

1. Дунаева Л. А., Руис-Соррилья Крусате М., Клобукова Л. П. Обучение лексике в электронной среде // Язык. Литература. Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сборник научных и научно-методических статей / ред. кол.: Л. П. Клобукова и др. М.: МАКС Пресс, 2009. Вып. 5. С. 318-327.
2. Клобукова Л. П. Обучение языку специальности. М.: Изд-во МГУ, 1987.
3. Маркина Е. И. Лингводидактические основы разработки лексических минимумов по русскому языку как иностранному (для разных уровней и профилей обучения): автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 2011. 24 с.
4. Митрофанова О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: Русский язык, 1985. 231 с.
5. Мотина Е. И. Об учете специальности учащихся на занятиях по русскому языку со студентами и аспирантами-иностранцами (применительно к естественным факультетам МГУ) // Русский язык для студентов-иностранцев: сб. метод. статей. М.: Советская наука, 1955. С. 143-157.
6. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н. П. Андрияшина и др. СПб.: Златоуст, 2012. 176 с.
7. Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. Общее владение. Профессиональный модуль / Н. П. Андрияшина и др. СПб.: Златоуст, 2011. 64 с.

#### TEXTBOOK “MY FIRST STEP IN LINGUISTICS” AS MEANS OF FOREIGN LANGUAGE SPEAKER’S INITIAL PROFESSIONAL COMPETENCE FORMATION (PRE-UNIVERSITY STAGE OF TRAINING)

Rudenko-Morgun Ol'ga Ivanovna, Doctor in Pedagogy, Professor  
Zhindaeva Anastasiya Gennad'evna  
Peoples' Friendship University of Russia, Moscow  
o.rudmor@gmail.com; gindik@yandex.ru

The article considers the problem of teaching the language of speciality to foreign language students at the pre-university stage of education. The main tasks of teaching scientific style of speech are formulated and the solutions to some of them are suggested. The work on creating a textbook on linguistics, which is one means of foreign language speakers' initial professional competence formation, is described.

*Key words and phrases:* Russian language as foreign one; teaching methodology; linguistics; language of speciality; textbook.

УДК 82.09

#### Филологические науки

*Предметом исследования в статье являются легенды о Тарасьевом колодчике, зафиксированные в конфессиональной среде старообрядцев Южного Зауралья. Мотив поклонения водному источнику в региональных нарративах рассматривается как локальное проявление общерусской традиции. Исследуются истоки фольклорно-мифологической символики воды в произведениях фольклора. На основе сопоставительного анализа вариантов выясняются отражение древнего культа воды и позднее развитие мифемы в легендах данной тематической группы.*

*Ключевые слова и фразы:* двоедане; Южное Зауралье; варианты легенды; мифема; древний культ воды; христианские воззрения.

Рычкова Екатерина Владимировна, к. филол. н., доцент  
Курганский государственный университет  
ekaterina.rychckova@yandex.ru

#### ЭВОЛЮЦИЯ МИФЕМЫ ВОДЫ В ЗАУРАЛЬСКИХ СТАРООБРЯДЧЕСКИХ ЛЕГЕНДАХ О ТАРАСЬЕВОВОМ КОЛОДЧИКЕ<sup>©</sup>

Специфической приметой культуры старообрядчества является консервация в ней древнейших языческих верований. Вероятно, подобная устойчивость архаики в вербальной культуре хранителей «древнего благочестия»